



Globalization & Enterprise Content Management *Globalization Solutions Life Sciences Overview*



Pharmaceuticals and Medical Devices Experience

COMSYS' Globalization Practice already provides qualified resources and project services to companies in the pharmaceutical, biotech and medical instrumentation industries such as Pfizer, Smith & Nephew, Merck, and Stryker Corporation. We have expertise with medical devices including translating information related to catheters, valves, leads, and pacemakers. We also have placed staff linguists, bilingual testers and project managers on site for many life science customers. Additionally, we have experience in translation and testing medical instrumentation readouts and clinical trial results. This practice can specifically support you with outsourced foreign language translation services and/or related staffing (permanent or contract).

We understand the quality steps required for translating pharmaceutical, biotech and medical instrumentation software code and content. We localize Instructions for Use (IFU), labeling, compliance documentation, mobile device user interfaces and related printed or on-line content to support your employees and customers both within and outside of the U.S.

"We were impressed with your proposal, the attention to detail, and the professionalism of your translation staff. The quality of the finished translation was excellent for both the German and Spanish languages. Our reviewers in the target markets had minimal corrections." – J.C., Marketing Manager at Siemens



Sample Client List

Smith & Nephew – Localization of Instructions for Use (IFU's) and software GUI's from English into 10 Asian and European languages since 2003.

Oracle Pharmaceutical Division – Provided native Japanese speakers on site supporting testing and development of Takeda Pharmaceuticals Program.

Pfizer – Localization of software migration guides and preclinical software validation procedures from French into English and Animal Order System UI from English into Japanese.

EPMedSystems – Localization of Instructions for Use (IFUs) from English into French, Italian, German, Spanish.

NuGenesis – ARCHIVE Software User guides (data for labs) from English into French, Italian, German and Spanish, as well as press releases and data sheets from English into German.

ABT – Localization of HIPAA consent forms, patient survey, and ICF from English into Spanish and Russian.

Accusphere – Clinical trial results localization from German into English.

PHT – Software localization for handheld patient survey device from English into Simplified Chinese, Korean, Russian; testing in Korean, Russian, Hebrew, Arabic, and Bahasa Indonesian.

Vicam – Localization of technical white papers from German into English. Localization of Study Report from Japanese into English.

Stryker Corporation –

- Spine Division: Localization of medical studies from German into English - 350 pages in two weeks
- Biotech Division: Localization of whitepapers/articles into Japanese and from Japanese into English.

TransKaryotic Therapies (TKT) – Localization of medical brochures from English into Brazilian Portuguese and Spanish.

Biopure Corporation – Localization of medical studies from Danish, Dutch, and Flemish into English.

Siemens – Localization of user interface strings and User Guide from English into Spanish.

Merck & Co., Inc. USHH – Localization of contracts and agreements from Japanese into English.

Cambridgesoft – Localization of technical manuals, newsletters, website, and quarterly articles from English into French, German and Japanese since 2002.

For More Information:

COMSYS Globalization and ECM Practice
globalization@comsys.com
www.comsysglobalization.com
877-6COMSYS

© COMSYS. All Rights Reserved.
COMSYS is an EEO/AA Employer.

